

## Educación literaria, diversidad cultural y manga: una propuesta para la formación de lectores

Literary education, cultural diversity, and manga: a proposal for the reader training

Jerónimo Méndez-Cabrera<sup>1,a</sup> , Francesc Rodrigo-Segura<sup>1</sup> 

<sup>1</sup> Universidad de Valencia, España

✉ <sup>a</sup> Autor de correspondencia: [jeronimo.mendez@uv.es](mailto:jeronimo.mendez@uv.es)

Recibido: 27/02/2022; Aceptado: 12/10/2022

### Resumen

Durante las últimas décadas, se ha considerado la lectura de cómic japonés en diferentes contextos de alfabetización lectora; y se han desarrollado estudios diversos que contemplan la potencialidad didáctica de este medio, en propuestas sobre creatividad artística a partir de las prácticas letradas de jóvenes lectores, o como recurso didáctico para la educación literaria. Mediante un análisis cualitativo, este trabajo pretende estudiar las posibilidades de *Tomoji*, de Jiro Taniguchi, como ejemplo paradigmático de manga para la formación de lectores, con perspectiva intercultural y atendiendo a las opciones de vinculación temática en torno a la diversidad que la lectura presenta. Así, se realiza una propuesta de motivación lectora basada en ciertas claves metodológicas propias de las secuencias didácticas, con el objetivo de proporcionar un modelo replicable de educación literaria que promueva, a partir del cómic nipón, la discusión alrededor de aspectos culturales como el papel social de la mujer, la apreciación de la naturaleza o el concepto de familia.

**Palabras clave:** Educación literaria; motivación lectora; diversidad cultural; cómic; manga.

### Abstract

Over the last few decades, the reading of Japanese comics has been considered in several contexts of reading literacy; and different studies have been developed that consider the didactic potential of this medium, in proposals on artistic creativity based on the literacy practices of young readers, or even as a didactic resource for literary education. Based on a qualitative approach, this work aims at studying the possibilities of *Tomoji*, by Jiro Taniguchi, as a paradigmatic example of manga for the training of readers, from an intercultural perspective and considering thematic linking options on diversity which this work offers. A reading motivation proposal has thus been designed, based on certain methodological keys typical of didactic sequences, with the aim of providing a replicable model of literary education which promotes, from the Japanese comics, discussion around cultural aspects such as the social role of women, the appreciation of nature or the concept of family.

**Keywords:** Literary education; reading motivation; cultural diversity; comic; manga.



## INTRODUCCIÓN: EL CÓMIC JAPONÉS EN EL MARCO DE LA EDUCACIÓN LECTOLITERARIA

Durante las últimas décadas, y en diferentes contextos, se ha considerado la lectura de cómic japonés o *manga* como recurso para la alfabetización lectora en niños y adolescentes (Murakami y Bryce, 2009; Nakazawa, 2005), y se han desarrollado diferentes estudios que contemplan la potencialidad didáctica de este medio (Rivero-Gracia, 2018), tanto en su vertiente de fenómeno cultural (McCarthy, 2014), como en propuestas sobre creatividad artística (Bitz, 2009), como recurso para la enseñanza de las ciencias sociales (Delgado-Algarra, 2018) y también para la educación literaria (Almazán, 2018; Méndez-Cabrera, 2019). Se han realizado, además, acercamientos sobre las múltiples posibilidades de lectura desde los estudios culturales que ofrecen los temas y subgéneros más representativos del cómic japonés (Berndt, 1996, 2010); algo que no ha impedido, sin embargo, diferentes intentos de configuración de un canon más o menos amplio (Bernabé y Estrada, 2019; Gravett, 2004).

Teniendo en cuenta la discursividad híbrida del cómic como medio “mutante” (Altarriba, 2008), con un sentido de lectura que nace de la interacción entre texto escrito, imagen y secuencialidad (a pesar de las limitaciones apuntadas por Vilches, 2019), como discurso que abraza tanto lo que ocurre dentro de las viñetas como lo que se sucede entre ellas, gracias a la participación activa del lector en la interpretación, el presente trabajo pretende ofrecer un caso representativo para estudiar qué supone la lectura de *manga* en el marco de la educación lectora y literaria actual, sobre todo, si consideramos las oportunidades para el fomento de la comunicación intercultural a favor de la diversidad. La consolidación del hábito de lectura y el desarrollo de la competencia literaria (Mendoza, 2010) a partir del placer lector que suscita el *manga* en las prácticas letradas de los más jóvenes constituye, en esta línea, un buen pretexto. La inclusión del cómic, y por extensión del *manga*, entre las propuestas lectoras contribuye al propósito de configurar un canon necesariamente plural (Ballester y Ibarra, 2013; Rovira-Collado y Baile-López, 2021), capaz de atender a la complejidad creciente de lectores en formación. Sin embargo, cabe señalar que la investigación en educación literaria pasa preferiblemente por la realización de propuestas didácticas que doten de sentido formativo a las experiencias de lectura que el docente selecciona como objeto de estudio (Ballester y Ibarra, 2020).

Antes, sin embargo, nos gustaría incidir en la particularidad del *manga* como experiencia de lectura. Las primeras aproximaciones teóricas ya apuntan, tanto en nuestro país como a nivel europeo, que el cómic japonés supone la activación de ciertos mecanismos de interpretación que afectan a los saberes culturales y enciclopédicos de manera específica, en tanto que el *manga* implica un proceso lector que asume códigos algo diferentes (por su iconicidad, convenciones de representación y lenguaje visual), relativamente alejados de los del cómic europeo y americano. “Leer tebeos japoneses exige un nuevo aprendizaje, habituarse a nuevos tonos, registros y acentos que no se utilizan en Occidente” (Bermúdez, 1995, p. 117). Podemos decir que el *manga* es un sistema de signos que no se remite a ningún realismo icónico (Berndt, 1996).

Podemos hablar de una narrativa específica del cómic japonés y, así, de una experiencia de lectura algo particular, con rasgos diferenciales que establecen un determinado proceso lector como ejercicio de cognición. Este estilo predominante del

cómic japonés ampara tanto un cierto convencionalismo como cierta iconicidad, y representa patrones no menos cognitivos que cualquier otra forma lingüística de comunicación secuencial. Este código narrativo del manga supone un lenguaje visual específico construido a partir de ciertas convenciones icónicas, emocionales, pragmáticas y gráficas que son propias de la cultura japonesa (Cohn, 2010). De este modo, la relación entre palabra e imagen como narración secuencial es algo diferente al tebeo occidental (Cohn, 2013; Pintor, 2017). Además del sentido de lectura inverso, que afecta al texto y la planificación de página, la lectura de tebeo japonés implica una experiencia de tipo intercultural, en virtud de características formales como la aceptación del vacío narrativo y de los ritmos frenéticos o paroxísticos, el juego estético en blanco y negro (y la inmensa gama de grises); y también características intradieгéticas de contenido: personajes estereotipados marcados por gestos, reacciones y conductas propias de la cultura japonesa, así como referentes mediáticos y problemáticas socioculturales propios del contexto de producción que constituyen determinadas estructuras antropológicas y culturales de lo narrado.

Si partimos de la premisa de que la lectura tiene lugar en un contexto social y que el proceso lector implica una finalidad comunicativa a través del diálogo lector-texto, la lectura de cómic japonés favorece ciertos procesos de comprensión y construcción del pensamiento cultural, ya que permite compartir referentes artísticos y literarios y establecer, al mismo tiempo, un contraste diferencial entre otros elementos que pueden resultar ajenos al lector occidental. Además, por su componente textual en un marco narrativo con numerosas representaciones dialógicas, el cómic incide positivamente en los saberes de tipo lingüístico y pragmático. Cabe recordar, en este sentido, que la formación lectora y literaria toma como eje principal la actividad del lector en el proceso de recepción, integrando las relaciones entre los sistemas sociales y culturales, los sistemas retóricos y las estrategias del discurso; así como los sistemas de ritualización y simbolización del imaginario (Ballester, 2015). Por ello, consideramos el cómic japonés como un tipo de lectura que, mediante adecuados criterios de selección, puede constituir una interesante experiencia de carácter intercultural y multimodal.

En este sentido, aunque el manga tiene sus orígenes en el medio impreso, los personajes del manga son los primeros que se mueven a través de las pantallas de los televisores en los años 90 y en los teléfonos móviles, Internet y los dispositivos de juego a partir de los 2000, formando parte de las prácticas mediáticas de los adolescentes (Allen y Ingulsrud, 2005; Ingulsrud y Allen, 2009) y configurando significativos precedentes de lo que se ha venido a conocer posteriormente como *narrativas transmedia* (Scolari, 2013). En cualquier caso, la multimodalidad del manga amplía las nociones tradicionales de texto y alfabetización, ya que el significado de lectura se transmite en diferentes niveles, como la disposición de las páginas, las ilustraciones, los diálogos y los globos de texto, además de todos los elementos paratextuales que acompañan a los diferentes tipos de edición, de manera serializada en revistas especializadas o en volúmenes o tomos denominados *tankoubon* (Schwartz y Rubinstein-Ávila, 2006). El fomento lector a través del manga implica comprender y responder a los múltiples modos utilizados en la formación del significado, procedentes en su mayoría de la cultura japonesa pero que convergen, no obstante, con los propios de nuestra cultura en un aspecto que nos permitirá asumir el cómic japonés como experiencia formativa de lectura: la selección de los temas de interés de acuerdo con las diferentes convenciones de género.

Así pues, la lectura de manga puede suponer un interesante puente entre culturas y asumir la función de construcción cognoscitiva de la realidad a través del reconocimiento, la comprensión y la valoración crítica de las similitudes y diferencias de carácter cultural. Más allá del concepto del lector *otaku* (Menkes, 2012), el cómic japonés, a través de la configuración de personajes, marcos históricos y temáticas, puede acercarnos a otras tradiciones, usos sociales, rituales, saberes, etc., permitiendo la noción de diversidad cultural desde una perspectiva inclusiva. En este sentido, desde un enfoque intercultural, por medio de los relatos (literarios o en viñetas) se facilita el diálogo y la comunicación necesarios para entender las vivencias propias y ajenas mediante la lectura, afirmando así la reciprocidad en la construcción de sentido (Leibrandt, 2006; Sabariego-Puig, 2004).

## OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Teniendo esto en cuenta, este trabajo presenta los siguientes objetivos de investigación: en primer lugar, considerar y valorar el manga como propuesta de lectura para la educación literaria en la actualidad, atendiendo a sus particularidades como experiencia lectora y sus potencialidades para el fomento lector desde una perspectiva intercultural; en segundo lugar, realizar un análisis textual de la obra *Tomoji*, de Jiro Taniguchi, como caso representativo de cómic japonés que permite establecer significativos vínculos temáticos entre la cultura occidental y la cultura nipona (tanto desde la identidad como desde la alteridad), promoviendo la noción de diversidad cultural a través de ciertas categorías de análisis del relato; en tercer lugar, a partir de los resultados de este análisis, y atendiendo a las posibilidades de la obra seleccionada, el paradigma de la educación literaria y las estrategias metodológicas que resultan más interesantes para incluir la lectura de cómic en las aulas, pretendemos realizar una propuesta para la formación de lectores que permita la reflexión alrededor de ciertos aspectos culturales planteados en la lectura de *Tomoji*.

## TOMOJI: APROXIMACIÓN AL OBJETO DE ESTUDIO

En este apartado, realizaremos una aproximación contextual a la obra seleccionada como objeto de estudio, tanto a nivel extradiegético como intradiegético. *Tomoji* es un cómic dibujado por Jiro Taniguchi (1947-2017), con guión escrito en compañía de Miwako Ogihara, guionista de televisión. El título que nos ocupa fue originalmente publicado en Japón en 2014 por la editorial Futabasha, editado después en francés en 2015 por Rue de Sèvres. En español, lo publica Ponent Mont en 2016, en sentido de lectura occidental y con traducción de Víctor Illera Kanaya, en un volumen de 176 páginas donde se incluye una entrevista final a Taniguchi sobre el origen y gestación de la obra, algo peculiar en el conjunto de la producción del autor. Se trata de un cómic donde podemos apreciar la maestría narrativa del último Taniguchi: de ritmo contenido, sobriedad en la expresión de personajes, con pocos aunque efectivos picos de dramatismo, en un tono pausado, alejado de mangas de acción anteriores como *Blanco* (1984-1986), *La cumbre de los dioses* (2000-2003), o *Cielos radiantes* (2004), aunque con numerosos fondos detallados y paisajes, debido seguramente a la influencia franco-belga del autor (quien llegó a publicar *Ícaro* con Moebius en 1997) y su insistencia, típicamente japonesa, en la apreciación de lo efímero (aunque deslumbrante) que tiene la belleza del entorno natural.

A nivel intradiegético, la historia del cómic comienza en 1925 e irá sucediéndose a lo largo de seis capítulos donde, en un juego continuado de *flashbacks*, se nos cuenta el recorrido vital de una joven que nace durante la primavera de 1916 en una pequeña aldea de campesinos de la región de Yamanashi, en un valle junto a la cordillera Yatsugatake, en el Japón rural de los años 20 del siglo pasado. Se trata de una joven que, tras la muerte prematura de su padre y el abandono de su madre, habrá de enfrentarse, junto a sus hermanos y abuela, a la dura rutina del campo y a distintos avatares familiares, históricos y sociales de la época; y que parece encarnar un cierto arquetipo de heroína sencilla, valiente y virtuosa. Hasta llegar a la última página de la obra no descubrimos que la lectura, en realidad, constituye una biografía realizada por encargo. Aunque, como el mismo Taniguchi afirma en la entrevista que acompaña la edición en español, realizada en agosto de 2014, se trata de una biografía ficcionada. El autor recrea la infancia y adolescencia de Tomoji Uchida, quien fue la primera líder espiritual del templo budista Shinnyo-en, al que acudía la mujer del dibujante. “Decidí privilegiar un ángulo narrativo que mostrara el recorrido vital que cinceló la personalidad de Tomoji y que finalmente le llevó a escoger el camino de la espiritualidad” (Taniguchi, 2016, p. 170), donde los elementos de dramatización del relato biográfico son evidentes.

## MÉTODO DE ESTUDIO

Siguiendo un procedimiento cualitativo, mediante el método de lectura crítica, hemos realizado un análisis textual (temático y narratológico) de la obra como caso de estudio, centrándonos en los núcleos temáticos, configuración de personajes y espacios, así como el tiempo narrativo y los elementos intradiegéticos que hacen referencia a géneros e intertextos literarios de la versión española de *Tomoji* (Taniguchi, 2016). Posteriormente, hemos llevado a cabo un trabajo de investigación exploratorio para adecuar la lectura del cómic como propuesta de educación literaria; teniendo en cuenta, a nivel teórico, los objetivos y características de este modelo de enseñanza para la formación de lectores (Ballester, 2015) y el modelo metodológico de las secuencias didácticas (Camps, 1996, 2003), considerando su adaptación para la enseñanza de la literatura y el fomento lector (Margallo, 2012).

## RESULTADOS

En este apartado incluimos los resultados obtenidos del análisis temático y narratológico de la obra. Por cuestiones de espacio y relevancia, nos limitaremos a exponer los resultados de las siguientes categorías de análisis: temas, subtemas, géneros literarios y discursivos intradiegéticos e intertextos de la obra. Cabe decir que algunos de los temas centrales detectados (relaciones de familia, la importancia de la memoria para la interpretación del mundo y el amor por la naturaleza desde cierto planteamiento contemplativo) aparecen también en obras anteriores de Taniguchi, como *El almanaque de mi padre* (1994), *Barrio lejano* (1998) o *El caminante* (1992). En cualquier caso, si realizamos un acercamiento crítico al objeto de estudio, podemos observar qué aspectos puede aportar la lectura de este manga a la educación literaria y cuáles son útiles para el fomento lector desde una perspectiva intercultural. Mediante la descripción de la propuesta didáctica diseñada, valoramos la idoneidad de la lectura e indicamos cómo podemos trabajar estos aspectos en contextos formativos.

## Temas y subtemas de la obra

La naturaleza (la belleza de montañas, bosques y valles), la vida en el campo, (difícil pero sencilla y tranquila), junto con la importancia contextual de la orografía y el contraste con la vida en la gran ciudad, configuran uno de los núcleos temáticos más importantes de la obra. De hecho, el cómic comienza con unas viñetas que nos hablan del contexto rural en el que se ubica la narración y supone una manera característica de presentar a la protagonista de la historia. La cordillera Yatsugatake y sus ocho picos (además de la aparición reiterativa de aves como el milano) configurará un trasfondo simbólico a lo largo de todos los capítulos del manga, asociado al desarrollo vital de Tomoji. La alegría de la infancia, los retos de la adolescencia, la nostalgia de la juventud, o los recuerdos de la primera madurez estarán visualmente relacionados con el pequeño rincón del mundo en el que nace y se cría la joven, y se configuran como estadios de progresión en la personalidad del personaje que facilitan la identificación del lector con la protagonista.

Como relato de vida de mujer, cabe destacar la concepción de las diferentes etapas vitales entendidas como camino no exento de dificultades (*Tomoji*, aunque antropónimo originalmente masculino, incluye un juego de palabras con los términos japoneses *tomo*, 'amigo' i *ji*, 'camino'). La actitud ante las adversidades, la voluntad de aprendizaje y la aceptación de la pérdida en el proceso de maduración del individuo suponen otro núcleo temático de la obra, que se desarrolla a través de los diferentes roles y convenciones que asume la protagonista como mujer en la sociedad japonesa de principios del siglo XX, lo que permite un ejercicio comparativo con la realidad de las jóvenes lectoras occidentales.

Muy ligado a lo anterior, se encuentra el tema de la familia, en un marco rural y no muy alejado del modelo occidental de la época: Tomoji nace de un segundo matrimonio; se ha de ocupar de la casa y el negocio familiar; vive junto a sus hermanos en la casa de los abuelos paternos, como marcaba la tradición; posteriormente, la madre abandona los hijos cuando muere el marido; y la figura de la abuela presenta un marcado papel de protectora. Se ejemplifican, así, ciertos estilos de vida japoneses y se incluye, con perspectiva histórica, el incipiente arte de la fotografía como algo inusual y extraordinario ligado a la idea de la familia, la muerte y la memoria.

El amor, en un concepto no romántico, también resulta temáticamente significativo en la obra. En el marco familiar, resulta destacable la relación fraternal de Tomoji con su hermana pequeña y su abuela, ambos personajes femeninos de importancia narrativa en la historia. Por otro lado, el despertar amoroso de Tomoji, que acabará felizmente prometida con Fumiaki, el protagonista masculino (presentado paralelamente a la joven), no escapa a los protocolos y las estrictas convenciones sociales de la época, como la costumbre tradicional de los matrimonios concertados.

Otros temas secundarios, aunque determinantes en el tono y el contenido de la obra, y que también permiten el contraste intercultural y la noción de diversidad condicionada por factores históricos, sociales y religiosos, son: la filosofía oriental, concretamente el budismo y el taoísmo (aunque desde una perspectiva secular y exotérica), en su planteamiento de apreciación de la naturaleza y la concepción de las relaciones humanas en una cadena de causas y consecuencias; la escuela, concretamente la escuela rural japonesa, con sus ceremonias, momentos, lecturas y excursiones; y también la historia del siglo XX, con algunas vicisitudes del Japón en los años 20, como la influencia cultural de Occidente, típica de la era Taisho, o los procesos de industrialización y los avances técnicos, el terremoto de Tokio de 1923, e incluso algún ligero planteamiento de

emancipación temporal de la mujer en su formación profesional (Tomoji, después de sus estudios, entrará como aprendiz en una escuela de corte y confección).

## Géneros literarios e intertextos en la obra

Este manga presenta la particularidad enriquecedora de incluir, insertos en el marco narrativo de la obra, diferentes géneros literarios y referencias intertextuales, algo que puede resultar beneficioso desde una perspectiva educativa. La canción popular es, con diferencia, el género que más aparece en la obra: en los diferentes capítulos e interpretadas por distintos personajes, aparecen diversas canciones labriegas, estacionales, religiosas y escolares, que pretenden configurar una banda sonora de la infancia y adolescencia de la protagonista. A estas canciones se le añade, en algún momento, la recitación de alguna oración budista en honor de Kannon (en la tradición japonesa) o Avalokiteshvara (en sánscrito), el *bodhisattva* de la compasión, uno de los más ampliamente venerados en la corriente principal del budismo mahayana.

Siguiendo con la religión y filosofía oriental, como decíamos, también aparece en este cómic una referencia clara al taoísmo, cuando se incide, en el capítulo 6, en que Fumiaki, el protagonista masculino, está estudiando el *I-Ching*, el libro oracular de referencia del taoísmo, junto al *Tao Te Ching*.

En cuanto a la configuración de los intertextos literarios (Martínez-Fernández, 2001; Mendoza, 2001), cabe destacar la aparición significativa en el capítulo 4 del relato “El hilo de la araña” de Ryonosuke Akutagawa (publicado en 1918 en la revista infantil japonesa *Akai Tori* o *Pájaro rojo*), que se lee en el instituto al que acude Tomoji como lectura compartida en el aula. Se ve además cómo Tomoji se interroga a sí misma sobre el texto y se pregunta sobre el final del cuento, en un ejemplo representativo de diálogo con la obra literaria.

Encontramos, además, la inclusión en la narración de géneros discursivos como la carta, cuando Tomoji y Fumiaki se intercambian misivas sobre el matrimonio concertado que ambos aceptan; y también la entrevista, en un añadido metaficcional a la historia, ya que la edición española del manga cuenta con una conversación final con Taniguchi, mediante la que añade una perspectiva de reflexión metatextual. En ella se realiza una aproximación a la biografía novelada como género, se habla sobre contextualización histórica, sobre las decisiones y dificultades en la adaptación a viñetas, etc.

## Propuesta didáctica

La propuesta que presentamos se basa en tres claves metodológicas básicas del paradigma de la educación literaria. La primera es potenciar la relación entre la formación lectora y la interculturalidad como una herramienta valiosa para fomentar una ciudadanía crítica y respetuosa con las diferencias sociales, culturales y de género (Martínez-Muro, 2016). Ibarra y Ballester (2015) afirman que la educación literaria intercultural favorece la construcción de una ciudadanía activa y consciente, y defienden la importancia de abordar la lectura desde una perspectiva inclusiva. Así, además de la diversidad cultural, mediante la lectura de *Tomoji*, se pueden abordar ciertas problemáticas sociales (el contraste entre el campo y ciudad o la migración forzosa) y los roles de género.

Como segunda clave metodológica, se plantea la necesidad de partir de una concepción amplia del concepto de competencia lectora y literaria que incluya, para su desarrollo, la diversidad de géneros literarios y otros medios multimodales para hacerla acorde a las características de la comunicación en la sociedad actual. Así, se han de tener en cuenta los factores que modifican y condicionan la noción de lectura literaria: el impacto de los nuevos soportes digitales y las redes sociales en las prácticas letradas de los más jóvenes, la diversidad de sujetos y prácticas lectoras y la relación con el tejido institucional académico. Estos elementos, según [Hernández-Ortega et al. \(2021\)](#), revolucionan el concepto tradicional de lectura, crean un nuevo ecosistema del libro y configuran elementos de motivación lectora.

La tercera clave defiende que la educación literaria ha de basarse en un forzoso pluralismo metodológico, se debe desarrollar mediante el uso de metodologías activas y debe suponer un cambio importante en la concepción de la evaluación, incluyendo las habilidades interpretativas y creativas del discente. Por ello, el paradigma de la educación lectora y literaria actual ha de partir desde un enfoque comunicativo que relacione el desarrollo de la competencia literaria para abordar el trabajo integrado de las habilidades lingüísticas básicas, en favor de las diversas posibilidades vivenciales de la lectura.

Este enfoque comunicativo de la enseñanza lectoliteraria solo se puede desarrollar mediante el uso de metodologías activas, como las secuencias didácticas, los proyectos de literatura o los talleres de creación de textos, que permiten integrar las competencias específicas de la formación literaria y otras competencias básicas como el trabajo en equipo, la competencia ética o la digital.

En la tipología de actividades para trabajar el cómic que proponemos, en este sentido, planteamos ejercicios de comprensión lectora, de análisis y comentario de texto, de reflexión y valoración personal, así como actividades de creación literaria y artística, articuladas alrededor del momento de lectura, con el objetivo de explotar didácticamente el cómic japonés desde un punto de vista interdisciplinar. Para ello nos basamos en la propuesta de secuencias didácticas de Camps (1996, 2003) y [Margallo \(2012\)](#). A continuación, se describe brevemente cada una de las fases de esta propuesta para la formación de lectores.

En primer lugar, la fase de planificación se corresponde con la motivación del acto de aprendizaje. En ella se plantea la finalidad de la tarea que se pretende y se explicitan los objetivos de aprendizaje que se persiguen. También se explica la situación discursiva a la cual responderá el trabajo, de forma que los estudiantes se representen la tarea a realizar como, por ejemplo: leer reseñas, investigar sobre el contexto de la obra, escribir un artículo de opinión o hacer una antología de textos relacionados temáticamente, etc.

En la fase de desarrollo del proyecto se distinguen dos tipos de actividades: las relacionadas con la producción (orientadas a aprender las características y condiciones de uso del género o medio) y aquellas actividades que implican un acercamiento a los contenidos conceptuales (lingüísticos, literarios, culturales) que se están trabajando y que tienen que utilizarse en la tarea discursiva. Hay que añadir que todo este proceso de producción textual, que comporta las operaciones de planificación, de textualización y de revisión, se desarrolla en interrelación con otras tareas o reflexiones que ayudan a la construcción progresiva del “saber hacer” por parte del alumnado. Tanto antes de la lectura (con especial atención a los paratextos), durante la lectura (como realizar una entrevista a la abuela o miembro femenino de la familia de otra generación anterior, personajes relevantes en el manga analizado), y después de la lectura, como sintetizar la



información relevante de cada capítulo (figura 1), o realizar un análisis de la obra (figura 2).

**Figura 1. Ficha básica para el análisis de contenido narrativo**

CAPÍTULO	RESUMEN ARGUMENTO	MARCO TEMPORAL	MARCO ESPACIAL	PERSONAJES	TEMÁTICA
1. Tomoji					
2. Los días felices					
3. La despedida					
4. Cielos lejanos					
5. La partida					
6. Llega la primavera					

**Figura 2. Ficha para el análisis de un cómic, a partir de Duran (2007, 2009) y McCloud (2005)**

CARACTERÍSTICAS FORMALES
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dimensiones y formato del cómic.</li> <li>• Número de viñetas por página.</li> <li>• Tipos de viñetas y organización en la página (vertical, horizontal, etc.).</li> <li>• Relación entre las partes (texto, dibujo, viñetas, composición de página).</li> <li>• Técnica utilizada (color, blanco y negro, grises) y trazo (fino, grueso, detallado, tosco).</li> <li>• Relación entre los recursos plásticos y el tono y ritmo de la obra.</li> </ul>
CARACTERÍSTICAS COMUNICATIVAS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Procedimientos retóricos (metáforas, hipérbolas, símiles, metonimias, etc.) y estilísticos.</li> <li>• ¿Las viñetas mantienen una coherencia estilística y expresiva?</li> <li>• Creación de personajes: ¿el protagonista se reconoce con facilidad?, ¿los secundarios son estereotipados o presentan sentimientos y emociones?</li> <li>• ¿La representación de los ambientes y de la época están bien definidos en la obra, aportando significado cultural?</li> <li>• Relaciones y oposiciones que se activan o se leen en la imagen (recorrido visual).</li> <li>• Sistema de valores derivados de la ubicación de los personajes en los planos, ángulos y direccionalidades.</li> <li>• Representaciones sociales e ideológicas (creencias, opiniones, prejuicios y estereotipos).</li> <li>• ¿Las imágenes aportan más información que el texto, o al revés, o se complementan?</li> <li>• Reacción emocional que provoca en el lector cada viñeta o página.</li> </ul>

En tercer lugar, se plantea la fase de evaluación como parte del proceso de aprendizaje. En los proyectos, la evaluación formativa se interesa por los productos conseguidos como resultado de un proceso complejo, que es en sí mismo el objeto de aprendizaje y de evaluación. Así pues, la evaluación formativa es una realidad dinámica, que se desarrolla de manera paralela al proceso de aprendizaje. Desde este punto de vista, necesitará de instrumentos diversos (pautas, modelos textuales, comentarios valorativos, etc.) adaptados a las características del proyecto y del grupo de trabajo. En el momento final en que se evalúa la tarea realizada, la evaluación contribuye a la

recuperación metacognitiva de los procedimientos seguidos, de sus resultados conceptuales y de las estrategias utilizadas, algo que fomenta, en este caso, la reflexión alrededor del manga y de la cultura japonesa. Algunas actividades de creación y valoración, en este sentido, pueden ser: dibujar una línea temporal con los momentos más importantes de la vida de Tomoji; o con los momentos más importantes de la vida del lector y redactar una autobiografía (donde se puedan observar las diferencias y similitudes con la protagonista del manga); elaborar en forma de cómic una de las secuencias más importantes de la vida o de algún miembro femenino de la familia del lector (dada la importancia de este tema en la obra); escribir una escena teatral de uno de los capítulos de la obra y representarla en el aula; producción de textos argumentativos y de un booktrailer de la obra, con posterior publicación en redes sociales, blog o web de centro ([Anexos](#)).

Por último, para la valoración global de la obra, [Chambers \(2007\)](#) propone añadir una serie de preguntas finales que permita a los jóvenes lectores conseguir un grado más elevado de comprensión lectora y les ayude a adquirir el hábito de lector crítico. Se trata de proponer tareas interpretativas globales que permitan al estudiante opinar, valorar y relacionar los elementos de la obra con su propia realidad personal y con su conocimiento del mundo, promoviendo así aprendizajes significativos. Estas preguntas, que deben formar parte de las fichas, cuestionarios o debates, son de tipo general y permiten trabajar también la educación emocional en relación con la realidad de otro contexto cultural, la valoración interpretativa de la lectura y el fomento del intertexto lector.

## CONCLUSIONES

El manga es un tipo de cómic donde, teniendo en cuenta sus particularidades más definitorias (que tienen que ver con la cultura y mentalidad japonesas) y su marco editorial en español, podemos encontrar oportunidades interesantes para la educación literaria intercultural, entendida como un modelo de enseñanza que concibe la experiencia de lectura como acto de comunicación y proceso de diálogo capaz de asumir de manera inclusiva distintas realidades culturales; favoreciendo, por otro lado, el conocimiento de los significados compartidos con el intertexto de los lectores; y, al mismo tiempo, fomentando habilidades cognitivas que optimizan el desarrollo de destrezas y actitudes para la valoración de la diversidad cultural como riqueza.

La lectura de un título como *Tomoji* supone, así, un ejemplo paradigmático, ya que, gracias a su temática y los elementos intradieгéticos que configuran su marco narrativo, permite vertebrar una propuesta educativa en forma de secuencia didáctica basada en un planteamiento interdisciplinar (donde los contenidos curriculares de literatura, historia o filosofía pueden combinarse a partir del relato del manga). El enfoque didáctico de la obra de Taniguchi permite, además, promover el desarrollo de los distintos componentes de la competencia literaria ([Mendoza, 2010](#)), tanto los saberes de tipo lingüístico, como los culturales y enciclopédicos, los discursivos, los pragmáticos y los intertextuales; esto es mediante tareas de lectura y escritura, elaboración de diferentes tipologías textuales, actividades de relación con otras obras y contextos, propuestas de creatividad literaria y valoración reflexiva sobre el contenido y la forma del manga como experiencia lectora.

Todo ello se plantea desde una mirada intercultural, a través de un intercambio deliberado entre el conjunto de saberes y experiencias previas del lector y los elementos de la cultura nipona que nos encontramos en la obra analizada, asistiendo a la posibilidad

de relacionar la ficción biográfica de Taniguchi con la vida, la sociedad y la historia familiar del lector o lectora occidental, tomando como principal punto de conexión y reflexión los núcleos temáticos relativos al rol social de la mujer, las vicisitudes de la vida rural, las características de la organización familiar, la concepción del amor según condicionamientos contextuales o la apreciación de la belleza del entorno natural. En este sentido, esperamos que este trabajo suponga una adecuada justificación para reivindicar un lugar para el cómic japonés en la selección de lecturas, necesariamente plural, para la educación literaria actual y la formación de lectores a favor de la diversidad cultural.

## Referencias

- Allen, K., & Ingulsrud, E. (2005). Reading Manga: Patterns of Personal Literacies Among Adolescents. *Language and Education*, 19(4), 265-280. <https://doi.org/10.1080/09500780508668681>
- Almazán, V. D. (2018). Educación, literatura y manga: homenaje a Jir Taniguchi (1947-2017) y La época de Botchan. En J. A. Gracia-Lana, & A. Asión-Suñer (Eds.). *Nuevas visiones sobre el cómic. Un enfoque interdisciplinar* (pp. 25-40). Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Altarriba, A. (2008). La historieta, un medio mutante. *Quimera, revista de literatura*, (293). <http://www.antonioaltarriba.com/wp-content/uploads/2012/04/H00EC06.pdf>
- Ballester, J. (2015). *La formación lectora y literaria*. Graó.
- Ballester J., & Ibarra, N. (2013). La tentación diabólica de instruirse. Reflexiones a propósito de la educación lectora y literaria. *Ocnos*. 10, 7-26. [https://doi.org/10.18239/ocnos\\_2013.10.01](https://doi.org/10.18239/ocnos_2013.10.01)
- Ballester, J., & Ibarra, N. (2020). El área de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Identidad e investigación. En J. Ballester, & N. Ibarra (Eds.). *Entre la lectura, la escritura y la educación. Paradigmas de investigación en Didáctica de la Literatura y la Lengua* (pp. 15-28). Narcea.
- Bermúdez, T. (1995). *Mangavisión: guía del tebeo japonés*. Glénat.
- Bernabé, M., & Estrada, O. (2019). *501 mangas que leer en español*. Norma.
- Berndt, J. (1996). *El fenómeno manga*. Martínez Roca.
- Berndt, J. (Ed.) (2010). *Comics Worlds and the World of Comics: Towards Scholarship on a Global Scale*. International Manga Research Center (Kyoto Seika University).
- Bitz, M. (2009). *Manga High. Literacy, Identity and Coming of Age in an Urban High School*. Harvard Education Press.
- Camps, A. (1996). Proyectos de lengua, entre la teoría y la práctica. *Cultura y Educación*, 2, 43-57. <https://doi.org/10.1174/113564096763277715>
- Camps, A. (Ed.) (2003). *Secuencias didácticas para aprender a escribir*. Graó.
- Chambers, A. (2007). *DIME. Los niños, la lectura y la conversación*. Fondo de Cultura Económica.
- Cohn, N. (2010). Japanese Visual Language: The Structure of Manga. In T. Johnson-Woods (Ed.). *Manga: An anthology of global and cultural perspectives* (pp. 187-203). Continuum.

- Cohn, N. (2013). *The Visual Language of Comics: Introduction to the Structure and Cognition of Sequential Images*. Bloomsbury.
- Delgado-Algarra, E. J. (2018). Educación ciudadana y competencia emocional en la enseñanza de las ciencias sociales: el manga como recurso educativo. En J. A. Gracia-Lana, & A. Asión-Suñer (Eds.). *Nuevas visiones sobre el cómic. Un enfoque interdisciplinar* (pp. 287-292). Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Duran, T. (2007). *Àlbums i altres lectures: Anàlisi de llibres per a infants*. Associació de Mestres Rosa Sensat.
- Duran, T. (2009). Eines per a l'anàlisi de la il·lustració. *Caplletra*, 56, 219-236.
- Gravett, P. (2004). *Manga: 60 Years of Japanese Comics*. Collins Design.
- Hernández-Ortega, J., Rovira-Collado, J., & Álvarez-Herrero, J. (2021). Metodologías activas para un aprendizaje transmedia de la Lengua y la Literatura. *El Guiniguada*, 30, 122-134. <https://doi.org/10.20420/ElGuiniguada.2021.409>
- Ibarra, N., & Ballester, J. (2015). Cómic intercultural, educación literaria y productos políticamente correctos. *Tonosdigital: revista de estudios filológicos*, 28. <https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/42932/1/Comics%20interculturales.pdf>
- Ingulsrud, J. E., & Allen, K. (2009). *Reading Japan Cool: Patterns of Manga Literacy and Discourse*. Lexington Books.
- Leibrandt, I. (2006). El aprendizaje intercultural a través de la literatura. *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*, 32. <https://webs.ucm.es/info/especulo/numero32/aprendiz.html>
- McCarthy, H. (2014). *A Brief History of Manga: The Essential Pocket Guide to the Japanese Pop Culture Phenomenon*. Ilex Press.
- Margallo, A. M. (2012). La educación literaria en los proyectos de trabajo. *Revista Iberoamericana de Educación*, 59, 139-156. <https://doi.org/10.35362/rie590460>
- Martínez-Fernández, J. E. (2001). *La intertextualidad literaria*. Cátedra.
- Martínez-Muro, M. A. (2016). El cómic como recurso didáctico intercultural en la enseñanza. En A. Martínez, & M. M. Campos (Eds.). *Cultura en la diversidad: educación lingüística y literaria en las aulas del siglo XXI* (pp. 197-210). Octaedro.
- McCloud, S. (2005). *Entender el cómic: el arte invisible*. Astiberri.
- Méndez-Cabrera, J. (2019). Educación literaria y manga: *El caminante* de Taniguchi como modelo de deriva poética. *Tebeosfera*, (10). [https://www.tebeosfera.com/documentos/educacion\\_literaria\\_y\\_manga\\_el\\_caminante\\_de\\_taniguchi\\_como\\_modelo\\_didactico\\_de\\_deriva\\_poetica.html](https://www.tebeosfera.com/documentos/educacion_literaria_y_manga_el_caminante_de_taniguchi_como_modelo_didactico_de_deriva_poetica.html)
- Mendoza, A. (2001). *El intertexto lector. El espacio de encuentro de las aportaciones del texto con las del lector*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Mendoza, A. (2010). La competencia literaria entre las competencias. *Lenguaje y Textos*, 32, 21-33.

- Menkes, D. (2012). La cultura juvenil otaku: expresión de la posmodernidad. *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 10(1), 51-62. <https://revistaumanizales.cinde.org.co/rlicsnj/index.php/Revista-Latinoamericana/article/view/580>
- Murakami, S., & Bryce, M. (2009). Manga as an Educational Medium. *The International Journal of The Humanities*, 7(10), 47-55. <https://doi.org/10.18848/1447-9508/CGP/v07i10/42761>
- Nakazawa, J. (2005). Development of Manga (Comic Book) Literacy in Children. In D. W. Shwalb, J. Nakazawa, & B. J. Shwalb (Eds.). *Applied Developmental Psychology: Theory, Practice, and Research from Japan*. Information Age Publishing.
- Pintor, I. (2017). *Figuras del cómic. Forma, tiempo y narración secuencial*. Aldea Global.
- Rivero-Gracia, P. (2018). Potencialidad didáctica del manga: *Cleopatra* de Machiko Satonaka. En J. A. Gracia-Lana, & A. Asión-Suñer (Eds.). *Nuevas visiones sobre el cómic. Un enfoque interdisciplinar* (pp. 315-321). Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Rovira-Collado, J., & Baile-López, E. (2021). Un cànon de còmic com a proposta de lectures per a l'aula de secundària. *Articles: Revista de didàctica de la llengua i de la literatura*, (90), 29-35.
- Sabariego-Puig, M. (2004). Estrategias metodológicas en aulas multiculturales. En E. Soriano-Ayala (Ed.). *La práctica educativa intercultural* (pp.133-178). La Muralla.
- Schwartz, A., & Rubinstein-Ávila, E. (2006). Understanding the Manga Hype: Uncovering the Multimodality of Comic-Book Literacies. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 50(1), 40-49. <https://doi.org/10.1598/JAAL.50.1.5>
- Scolari, C. A. (2013). *Narrativas transmedia. Cuando todos los medios cuentan*. Deusto.
- Taniguchi, J. (2016). *Tomoji*. Ponent Mon.
- Vilches, G. (2019). El cómic: ¿un arte secuencial? Una crítica al concepto de secuencia y la clasificación de las transiciones entre viñetas de Scott McCloud. *Neuróptica*, 1, 203-217. [https://doi.org/10.26754/ojs\\_neuroptica/neuroptica.201914328](https://doi.org/10.26754/ojs_neuroptica/neuroptica.201914328)

## Apéndices

### Anexos

#### Ficha resumen de las actividades de la SD diseñada.

1. PLANIFICACIÓN		2. DESARROLLO		3. EVALUACIÓN
ACTIVIDADES PREVIAS MOTIVACIÓN	DE	ACTIVIDADES SOBRE LA LECTURA	LA	CREACIÓN LITERARIA Y ARTÍSTICA
1.1 Leer reseñas sobre el libro.		Antes de la lectura:		3.1. Dibuja una línea temporal con los momentos más importantes de la vida de Tomoji.
ACTIVIDADES CONTEXTUALIZACIÓN	DE	2.1. ¿Qué revelan los paratextos sobre el contenido? (título de cubierta, sinopsis de contracubierta, entrevista final).		3.2. Elabora una línea temporal con los momentos más importantes de tu vida. A partir de ella, redacta tu autobiografía.
1.2. Investigar sobre la obra, su autor y la protagonista.		Actividad: Debate en clase.		

1. PLANIFICACIÓN	2. DESARROLLO	3. EVALUACIÓN
1.3. Buscar información sobre el cómic, en general, y el cómic japonés o manga, en particular.	Durante la lectura: 2.2. Elaboración de la descripción de los personajes: ¿cómo son?, ¿cuáles son sus orígenes?, ¿qué problemáticas han padecido?, ¿cuáles son sus deseos, sus sueños, sus preocupaciones? Actividad: Elabora una ficha descriptiva de cada personaje.	3.3. Elabora en forma de cómic una de las secuencias más importantes de tu vida. 3.4. Escribir una escena teatral de uno de los capítulos de la obra y representarla en aula.
1.4. Familiarizarse con las nociones básicas del budismo zen. Actividad: Elaborar un texto expositivo de presentación del autor, la protagonista real de la obra y el género del manga.	2.3. Identifica los otros géneros literarios que aparecen en la obra. ¿Qué función tienen? 2.4. Análisis del contenido. (Completar la Ficha de Análisis de contenido narrativo). Después de la lectura: 2.5. Análisis formal: estructura narrativa, lenguaje, recursos visuales, etc. (Completar la Ficha de Análisis de un cómic).	PRODUCCIONES MULTIMODALES 3.5. Elaboración en equipo de un <i>booktrailer</i> sobre la obra. 3.6. Visionado y selección para su inclusión en redes sociales, blog o web de centro. TEXTOS ARGUMENTATIVOS 3.7. Elaboración de una reseña de la obra para publicar. 3.8. Elaboración de la ficha bibliográfica para la biblioteca. 3.9. Entrada en Twitter o Instagram sobre la obra. 3.10. Conclusiones: 3.11. Redacción de un texto final individual de valoración global de la obra. 3.12. Debate final en clase a partir de las conclusiones individuales.

### TRABAJO INTERDISCIPLINAR

CCSS (Geografía e Historia)

1. Indagación sobre la situación de la mujer en las culturas asiáticas. Descripción de las condiciones de vida de la protagonista del manga en relación con las del lector/a.
2. Trabajo contrastivo sobre la vida rural en Japón y España. ¿Por qué las personas migran del campo a la ciudad? Entrevista a tus familiares mayores y averigua su procedencia (¿Vivían en el campo o en la ciudad?). ¿Qué es la España vaciada? ¿Cómo lo relacionas con el manga?
3. Historia y cultura del Japón. Trazar una línea del tiempo con los principales acontecimientos de su historia. Sitúa en la línea temporal el espacio de la vida de Tomoji. ¿Qué conocemos de su cultura? ¿Qué productos consumimos: literatura, gastronomía, artes marciales, cine, etc.?

### ÉTICA

Temas a debate: la vida en Japón, budismo/cristianismo, campo/ciudad, respeto por la naturaleza y medio ambiente (cambio climático), roles de género, el papel de la mujer en diferentes culturas y contextos históricos, el papel de las personas mayores en el marco familiar y social.

### INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

1. Portafolio digital (carpeta compartida) donde cada equipo de trabajo recoge sus producciones.
2. Booktrailer de la obra.
3. Actividades de creación literaria.
4. Cuestionario de evaluación del grupo y de autoevaluación.